

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 32 (1959)

Heft: 9

Artikel: Vom Sommer zum Herbst = De l'été à l'automne

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777589>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- ◀ *Rebhuhn auf einem Backstein aus St. Urban (1255/60)*
- Brique à la perdrix, de St-Urbain (1255/60)*
- Pernice su una formella di St. Urban (1255/60)*
- Partridge on a brick from the St. Urban ovens (1255/60 A.D.)*

Les briques, d'un rouge sombre, aux discrets reliefs décoratifs, étaient judicieusement employées à la construction d'encadrements de portes et de fenêtres. A l'origine, elles n'étaient fabriquées que pour les besoins du monastère, par exemple lors de la rénovation de l'église abbatiale en 1259 mais elles acquièrent rapidement une véritable célébrité. Bientôt, le couvent fit un diligent commerce des produits de sa briqueterie, qui ne se borna pas seulement aux châteaux forts, aux manoirs, aux églises et aux cités des proches environs, mais encore atteignit parfois les villes de Berne et de Zurich. Sous l'émulation de St-Urbain, d'autres tuileries et briqueteries furent créées dans une vaste périphérie, notamment à Beromünster, où le prieur Rudolf von Frohburg, ami des moines cisterciens, fit construire un four à briques à l'imitation de l'industrie de St-Urbain, qui fut exploité dès la fin du XIII^e siècle.

Les briques décoratives et les bas-reliefs en terre cuite de St-Urbain constituent des documents pleins d'enseignements d'une part sur le monde conventuel, d'autre part sur les milieux féodaux et bourgeois de la Suisse médiévale. Il est vraiment regrettable que rien – ou presque – ne subsiste des anciennes architectures en briques de l'Helvétie primitive. Pourtant, les pièces décoratives de terre cuite, avec leur riche ornementation, que conservent précieusement le Musée national à Zurich, le Musée historique à Berne, les musées de Lucerne, Zofingue et Olten, évoquent puissamment une splendeur passée.

- ◀ *Zwei Drachen mit verschlungenen Hälsen auf einem Backstein von Beromünster, um 1300, leicht verkleinert. Photos Senn SLM*

Brique aux deux dragons entrelacés, Beromünster (1300 env.). Image légèrement réduite.

Nodo di draghi su una formella di Beromünster (1300 ca.). Riproduzione in formato leggermente ridotto.

Two dragons with twisted necks on a brick from Beromünster, ca. 1300 A.D. (Slightly reduced size.)

VOM SOMMER ZUM HERBST

Im sonnenreichen Wallis bringt der 6. September das kantonale Trachtenfest in Brig; hoch oben im Neuenburger Jura feiert La Chaux-de-Fonds als Abschluß einer Festwoche am 5. und 6. September seine «Braderie», verbunden mit der «Fête de la Montre». In Zürich, wo die Schweizerische Gartenbau-Ausstellung am See auf den 5. September zu einem Blumenball einlädt, gestaltet sich am 13. und 14. das Knabenschießen zu einer traditionellen Festlichkeit, an der nicht nur die drei zum Schießwettbewerb eingeladenen Schülerjahrgänge freudig Anteil nehmen. – Daß man sich in den Bergen zum Verlassen der hochgelegenen Viehweiden rüstet, kann man in Gstaad vom 7. bis 15. September täglich bei dem munteren Schauspiel der Alpabfahrten miterleben, ebenso im Leukerbad am Fuß des Gemmipasses am 13. September. Im stillen Justistal oberhalb Sigriswil über dem Thunersee vollzieht sich im September der bäuerliche Brauch des «Chästeilet», und in Bulle im Greyerzerland, wo am 13. die Bénichon

DE L'ÉTÉ A L'AUTOMNE

La ville de Brigue, dans le Valais ensoleillé, sera le 6 septembre le lieu de la Fête cantonale des costumes. – Haut perchée dans le Jura neuchâtelois, La Chaux-de-Fonds clora par sa «braderie» des 5 et 6 septembre une grande semaine consacrée à la «Fête de la montre». – A Zurich, où l'Exposition suisse d'horticulture nous convie le 5 septembre à un «Bal des Fleurs», aura lieu les 13 et 14 le fameux «Tir des garçons», festivité à laquelle les élèves de trois années scolaires ne seront pas seuls à prendre joyeuse part. – Dans les montagnes, on s'apprêtera déjà à quitter les hauts pâturages, et l'on pourra assister quotidiennement, à Gstaad, du 7 au 15 septembre, aux carillonnantes «désalpes», de même qu'à Loèche-les-Bains, au seuil du col de la Gemmi. Au-dessus de Sigriswil, dans le tranquille Justistal dominant le lac de Thoune, se répète chaque année en septembre la coutume rustique du «Chästeilet» (répartition des fromages fabriqués pendant l'été). – Bulle, chef-lieu de la verte Gruyère, fêtera le 13

de la Gruyère gefeiert wird, lockt vom 17. bis 19. September der Grand Marché-concours de taureaux viel Volk aus weitem Umkreis an. Kirchliche Feste mit ehrwürdiger Tradition sind am 8. September die Prozession zur Hohen Stiege bei Saas-Fee und am 14. die Engelweihe in Einsiedeln. Das Monatsende läßt in besonders besonnenen Gegenden schon die Weinlese beginnen, so am 27. in Spiez am Thunersee, sehr früh auch in Siders, wo überdies am 26. und 27. die Fête romande des tambours vor sich geht, und im Tessin. So hat Lugano sein Winzerfest mit großem Umzug auf den 27. September angesetzt. Interlaken erfreut sich bis zum 13. September seiner Quinzaine gastronomique. Betriebsame Schaffensfreude dokumentiert sich bis zum 6. in Bischofszell durch die Veranstaltung «Fleißiges Volk», in Zürich vom 24. an in der Zürcher Herbstschau, in Weinfelden vom 26. bis 29. in der achten Gewerbeausstellung und in Basel vom 26. September an in der Basler Gewerbeausstellung.

septembre la traditionnelle «bénichon», puis tiendra du 17 au 19 son grand marché-concours de taureaux, qui apporte toujours beaucoup d'animation dans cet important centre agricole. – Des fêtes religieuses de vénérable tradition sont la procession du Haut-Chemin, près de Saas-Fee, le 8 septembre, et la «Dédicace des anges», le 14, à Einsiedeln. – Dans certaines régions bien exposées au soleil, la fin du mois sera le commencement des vendanges, ainsi à Spiez, au sud du lac de Thoune, le 27, plus tôt encore à Sierre où se déroulera d'autre part, les 26 et 27, la Fête romande des tambours, et au Tessin. C'est ainsi que Lugano a fixé au 27 septembre sa Fête des vendanges avec grand cortège. – Interlaken inaugurer le 13 septembre sa «Quinzaine gastronomique». Il y aura encore d'autres manifestations intéressantes, telles l'exposition «Peuple diligent» qui se poursuit jusqu'au 6 à Bischofszell, l'Exposition d'automne à Zurich dès le 24, la 8^e Exposition des métiers à Weinfelden du 26 au 29, et celle de Bâle dès le 26.

VON DER SOMMER- ZUR WINTERSPIELZEIT

Bis zum 13. September können sich die Besucher der Urschweiz an den sonntäglichen «Tell»-Aufführungen in Altdorf erfreuen, und in Interlaken wird Schillers «Wilhelm Tell» im Rugenpark am 6. September zum letztenmal gespielt. Während im Kurtheater Baden die Sommerspielzeit, die auch Freilichtaufführungen

bietet, erst Ende September ausklingt, kommt an den Stadttheatern der Schweizer Städte, im Schauspielhaus Zürich und an weiteren Bühnen die neue Spielzeit schon im September in Gang und kündigt die vom Theaterfreund mit Ungeduld erwarteten ersten Premieren der Oper, der Operette und des Schauspiels an.